

2014 年硕士英语笔译专业研究生考试大纲（英语翻译基础）

发布日期：2013-12-04 176

科目名称：英语翻译基础

科目代码：357

适用专业：英语笔译

参考书目：冯庆华：《英汉互译实用翻译教程》第三版，上海外语教育出版社，2010 年。

一、考试性质和目的

《英语翻译基础》作为全日制 MTI 入学考试的专业基础课考试，旨在测试考生是否具备基础翻译能力，以考察考生的基本语言能力和英汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

二、考试基本要求

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律和科技等方面的基础知识。
2. 具备扎实的英汉双语基本功和较强的理解和表达能力。
3. 具备较强的英汉、汉英互译能力和一定的翻译速度。

三、考试形式和内容

本考试采取客观试题与主观试题相结合、单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，包括常用词语翻译和段落翻译二个部分，满分为 150 分，考试时间 180 分钟（详见附表三）。

I. 词语翻译

1. 要求

准确翻译常见中英文词语。

2. 题型

15 个汉语和 15 个英语术语、缩略语或专有名词。

II. 段落翻译

1. 要求

要求考生具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确，无明显语法错误；英译汉速度每小时约 250—300 个英文单词，汉译英速度每小时约 250—300 个汉字。

2. 题型

本部分试题包括中英文短文各一至两段，题型可以是整段翻译，也可以是对划线句子进行翻译，总翻译量英译汉为 200-250 个单词，汉译英为 200-250 个汉字。

《英语翻译基础》考试一览表

序号	题 型		题 量	分值	时间（分钟）
I	词语 翻译	英译汉	15 个英文术语、缩略 语 或专有名词	15	
		汉译英	15 个中文术语、缩略 语 或专有名词	15	
II	段落 翻译	英译汉	两段或一篇文章， 200-250 个单词。	60	
		汉译英	两段或一篇文章， 200-250 个汉字。	60	
合计				150	180